

Общи търговски условия за услугата MAN Compliant
(„Общи търговски условия за услугите“)

1 Предмет

- 1.1** Настоящите общи търговски условия за услуги на MAN Truck & Bus SE („**MAN T&B**“) уреждат предоставянето на описаните в точка 2 услуги на MAN T&B относно управляваната от TB Digital Services GmbH („**TBDS**“), Oskar-Schlemmer-Str. 19-21, 80807 München, платформа RIO от MAN T&B на потребителя. Те представляват индивидуално споразумение в допълнение към вече сключените общи търговски условия между ползвателя и TBDS относно платформата RIO.
- 1.2** Ако в тези общи търговски условия за услугите изрично не е регламентирано нещо различно, за тези общи търговски условия се прилагат и регулациите на вече сключените общи търговски условия между ползвателя и TBDS относно платформата RIO. Дефинираните понятия в общите търговски условия относно платформата RIO важат и за общите търговски условия за услугите.
- 1.3** Общите търговски условия за услугите се договарят чрез платформата RIO съгласно регулациите от цифра 2.2 на общите търговски условия относно платформата RIO.
- 1.4** След като превозното(ите) средство(а) MAN е/са регистрирано(и) в администрацията на RIO на платформата RIO, потребителят трябва да щракне върху съответния бутон за получаване на услугата MAN Compliant на пазара на платформата RIO. В рамките на активирането на продукта потребителят трябва да потвърди тези общи търговски условия за услугите, вкл. описанието на услугите. Едва с потвърждението от страна на MAN T&B, че предложението е прието (това се съобщава на ползвателя писмено, по имейл или през платформата RIO) договарят за съответната услуга MAN Compliant се счита за сключен. Освен това MAN T&B си запазва правото след даване на предложение от страна на потребителя и преди приемане на това предложение от страна на MAN T&B да провери кредитния рейтинг на потребителя, дали последният не е включен в списъците на санкционирани субекти, както и идентификационния му номер по ДДС. MAN T&B си запазва правото и след приемането на предложението периодично да проверява идентификационния номер на потребителя по ДДС, кредитния му рейтинг и/или дали последният не е включен в списъците на санкционирани субекти.
- Използването на услугата е обвързано с условието, че пред изпълнението на последните не стоят препятствия, породени от национални и международни предписания, особено разпоредби за контрол върху износа, като например ембаргото или други правни ограничения. Ползвателят се задължава да предостави цялата информация и всички документи, необходими за използването на услугата. При забавяния поради експортни проверки или процедури за издаване на разрешение временно се отменя доставката на услуги. Ако необходимите разрешения не бъдат издадени, общите търговски условия за услугите се считат за недействителни; претенции за обезщетение по такива причини и поради посоченото по-нагоре просрочване са изключени.
- 1.5** При сключването на настоящите общи търговски условия за услугите чл. 312i, ал. 1, изр. 1, т. 1 до 3 и изр. 2 от Гражданския кодекс не са в сила.

2 Услуга MAN T&B

- 2.1 За времето на общите търговски условия на услугите MAN T&B предоставя на ползвателя следните услуги MAN T&B:

Обозначение	Кратко описание
MAN Compliant	MAN Compliant гарантира, че ползвателят ще може да сваля, архивира и експортира данни от тахографите и картите на водача от превозното средство.

Услугата MAN Compliant се предлага както за превозни средства с монтирана в превозното средство RIO-Vox, така и за такива с монтиран в превозното средство Telematik Bord Modul 2 (TBM2). В зависимост от това дали превозното средство разполага с RIO-Vox или TBM2, трябва да видите съответното описание на предлаганите услуги.

Подробно описание, както и техническите изисквания и дължимото възнаграждение за предоставянето на услугата в актуална форма, можете да видите и изтеглите на пазара на платформата RIO на адрес <https://rio.cloud>.

Важно указание: Функцията Remote Download за превозни средства с TBM2 се осъществява от платформата T Systems (обозначение на продукта: Logiweb/MAN TeleMatics) и клиента MAN TeleMatics Client (приложение/потребителски интерфейс, който трябва да се инсталира от клиента). За целта прочетете раздел „Технически изисквания“ в наличното описание на услугите MAN Compliant за TBM2.

Важно указание: По отношение на изискванията за защита на личните данни изрично препращаме към цифра 8 на общите търговски условия относно платформата. Ползвателят остава отговорен за защитата на личните данни при обработването на данните от TBDS в рамките на споразумението за обработка на данните за поръчки и гарантира допустимостта на обработката на личните данни на засегнатите лица (водачи и евентуално други лица). Това включва подробно задължение за информация на ползвателя спрямо засегнатите лица, както и създаване на правно основание за защита на личните данни.

- 2.2 Достъпността на платформата RIO за предоставяните по нея услуги MAN T&B се базират на цифра 3.2 от общите търговски условия относно платформата RIO. В отклонение от точка 3.2 от общите търговски условия за платформата наличността на предлаганата услуга е 98% за превозни средства с TBM2.

- 2.3 Към сключената с общите търговски условия относно платформата обработка на данни по поръчка се вмъкват следните регулации за целите на настоящите общи търговски условия за услугите:

Във връзка с Регламент (ЕС) № 165/2014 на Европейския парламент и на Съвета услугата включва и отговорността разчетените от транспортните фирми данни на цифровите тахографи и картите на водача да се съхраняват минимум за една година и при изтичане на срока да се заличават.

TBM2 изпраща данните към платформата T Systems (обозначение на продукта: Logiweb/MAN TeleMatics). Платформата T Systems предава тези съобщения за превозното средство към

платформата RIO. За целта на платформата T Systems трябва да се запамети и обработи част от данните.

3 Възнаграждение

- 3.1** Дължимото възнаграждение за услугата на MAN T&B се базира на данните от платформата на адрес <https://rio.cloud> и към него се начислява и законният ДДС. Отчитането става пропорционално за месеците, в които услугата на MAN T&B е била договорена само за част от месеца.
- 3.2** След издаване на фактурата възнаграждението се заплаща чрез MAN T&B от ползвателя на посочения в цифра 4.2 от общите търговски условия относно платформата RIO доставчик на платежната услуга. Това заплащане има силата на изпълнение на задължение спрямо MAN T&B.
- 3.3** Ако и след предварително подходящо писмено напомняне ползвателят закъснява с плащането на MAN T&B, след друго предварително уведомяване от минимум една (1) седмица MAN T&B има право да преустанови предоставянето на услугите на MAN T&B съгласно общите търговски условия за услугата до постъпване на плащането.
- 3.4** Цените и посочените възнаграждения са без законовия данък върху оборота или другите сравними данъци. Този тип данъци се начисляват на ползвателя от MAN T&B допълнително към договореното възнаграждение.

Ако трябва да се приложи механизъм на самоначисляване или друг сравним метод за опростяване (съгласно който получателят на доставката или на плащането е задължен сам да декларира или да удържи данъка върху оборота или другите сравними данъци), ползвателят трябва сам да предприеме декларирането или удържането на данъка пред компетентната данъчна служба в рамките на регламентираното време. Ако подобен механизъм се прилага опционално, страните се договорят за използването му. Независимо от това цените и възнагражденията в двата случая се изчисляват без данъка върху оборота или сравнимите данъци и плащанията на ползвателя към MAN T&B в размера на договорената цена трябва да станат без никакви удръжки.

- 3.5** Ползвателят и MAN T&B съответно сами носят отговорност за данъците върху доходите им.

Цените и посочените възнаграждения са без законовия данък, удържан при източника, или другите сравними данъци. Ако възнаграждението подлежи на облагане с данък, който се удържа при източника, ползвателят не може да си удържа този данък от плащанията към MAN T&B съгласно националното право на държавата по установяване. Данъци от такъв тип ползвателят трябва да начислява допълнително към възнаграждението за MAN T&B и да плаща за своя сметка на съответните институции от името на MAN T&B.

Ако има спогодба за избягване на двойното данъчно облагане („СИДДО“) между държавите по установяване на MAN T&B и на ползвателя, ползвателят има правото да плати определения съгласно приложимата СИДДО максимален данък, който се удържа при източника, на съответните институции, доколкото са налице предпоставки за намаляване на данъка при източника (евентуално до нула). Ползвателят отговаря да бъдат изпълнени формалните предпоставки за намаляване на данъка при източника (евентуално до нула). MAN T&B предоставя на ползвателя при сключването на договора удостоверение за местно лице.

Ползвателят се задължава да представи без подкана и незабавно официален документ за внесените от името на MAN T&B данъци за MAN T&B. Ако официалният документ не е налице

или постъпи със закъснение, ползвателят трябва да освободи MAN T&B от плащането на всякакви щети вследствие на непредставения или закъснял оригинален документ.

4 Промени

- 4.1** Промените в общите търговски условия за услугите изискват съгласието на двете страни, доколкото в тази цифра 4 не е регламентирано нещо друго.
- 4.2** MAN T&B може да предприема съобразени технически промени в рамките на предоставяне на услугата на MAN T&B, по-специално ако това е необходимо, за да подобри функционалността ѝ или да спазва законовите изисквания.
- 4.3** MAN T&B може да предприема и изменения по съдържанието в рамките на представянето на услугите на MAN T&B, ако те не ограничават услугите, които се предлагат на ползвателя с оглед на ползването на услугата, или ако ползвателят не се противопостави на съответното изменение съгласно точка 4.4 по-надолу.
- 4.4** Ползвателят се информира писмено за съобразените промени на услугата в рамките на предоставянето на услугите MAN T&B и съобразените увеличения в цената и му се предоставя възможност да възрази на промяната в рамките на шест (6) седмици. Неподаването на възражение (писмено или чрез електронна поща) срещу съобразената промяна на услугата/увеличението на възнаграждението в рамките на тези шест (6) седмици се смята за съгласие с промяната на услугата/увеличението на възнаграждението, доколкото ползвателят е информиран за правните последици в рамките на съобщението. Ако ползвателят възрази на дадена промяна на услугата/увеличение на възнаграждението, MAN T&B има право на незабавно прекратяване на сключените общи търговски условия за услугите спрямо ползвателя; освен това ползвателят по всяко време може редовно да прекрати сключените общи търговски условия за услугите, съотв. да дезактивира своята регистрация за услугата MAN Compliant на платформата RIO.

5 Гаранция и отговорност

5.1 Гаранция

- 5.1.1** Ползвателят следва незабавно да съобщи на MAN T&B за проблем по отношение на услугата MAN T&B. MAN T&B отстранява проблема в услугите MAN T&B в рамките на разумен срок. Ако отстраняването на даден проблем в рамките на съобразен срок се провали два (2) пъти, ползвателят има право на извънредно прекратяване на сключените общи търговски условия за услугите.

Други претенции на ползвателя се базират на цифра 5.2.

- 5.1.2** Изключват се претенции при проблеми, ако причината се дължи на ползвателя или лица, действащи под негово разпореждане.

5.2 Отговорност

MAN T&B носи отговорност за щети, причинени умишлено и/или поради груба небрежност на MAN T&B или на лицата, действащи под негово разпореждане. За щети, които са предизвикани от MAN T&B или лицата, действащи под негово разпореждане, поради груба небрежност, се изключва отговорност поради безвъзмездност на услугата. За щети, причинени поради невнимание от страна на MAN T&B или на лицата, действащи под негово разпореждане, MAN T&B носи отговорност само доколкото са нарушени основните договорни задължения. Основните

договорни задължения са задълженията, които гарантират изпълнимостта на договора по надлежния ред и на които ползвателят се е доверил и е имал право да се довери.

При обикновена небрежност по отношение на нарушаването на такива основни договорни задължения отговорността на MAN T&B се свежда до отговорност за типичните предвидими щети. В останалите случаи отговорността на MAN T&B за обикновена небрежност е изключена.

Ако услугата MAN T&B се предоставя безплатно: При обикновена небрежност по отношение на нарушаването на такива основни договорни задължения извън тях MAN T&B трябва да се погрижи, като се вземе предвид, че MAN T&B са безплатни, само за онези, които MAN T&B прилага за собствени цели.

5.3 Други изключения на отговорност

5.3.1 MAN T&B не носи отговорност за изправното състояние на превозните средства на ползвателя, за които се предоставят услугите на MAN T&B. Услугите MAN T&B служат само за подпомагане на ползвателя; отговорността за спазването на предписанията и ползването и състоянието на превозните средства остава за собственика, респективно шофьора.

5.3.2 MAN T&B не носи отговорност за изпълнението/изпълнимостта на задълженията на потребителя към компетентните органи във връзка с предоставянето на данни от тахографи и карти на водача. Тези законови задължения на потребителя не се поемат от MAN T&B.

5.3.3 Предоставянето на RIO-Vox и/или предаватели RIO, и/или TBM2, не е част от тези общи търговски условия за услугите. В тези общи търговски условия за услугите не се поема никаква гаранция и/или отговорност.

5.3.4 Съответно в тези общи търговски условия за услугите не се поема никаква гаранция и/или отговорност за незадоволителни услуги на MAN T&B (по-специално за липсващи или грешни данни) и/или щети, които се базират на неправилно функциониране и/или повреди на превозните средства, RIO-Vox и/или предавателите RIO, и/или TBM2, и/или на погрешно въвеждане на данни от ползвателя.

5.3.5 Съответно съгласно тези общи търговски условия за услуги не се предоставя гаранция и/или отговорност, ако поради каквито и да е причини не е изпратено уведомление до потребителя относно предстояща поддръжка и потребителят е претърпял загуба.

6 Срок на договора и прекратяване

6.1 Срок на договора

Тези общи търговски условия за услугите се сключват за неопределено време.

6.2 Прекратяване

6.2.1 Ползвателят може да прекрати редовно тези общи търговски условия за услугите по всяко време без предизвестие до MAN T&B; прекратяването може да стане чрез дезактивиране на платформата RIO от ползвателя. Важно указание: След успешно дезактивиране на MAN Compliant за TBM2 вече не е възможно повторно активиране на същото превозно средство за MAN Compliant или MAN TeleMatics.



- 6.2.2 MAN T&B може редовно да прекрати общите търговски условия за услугите с предизвестие от три (3) месеца към края на месеца.
- 6.2.3 Правото на прекратяване по основателна причина остава в сила и за двете страни независимо от това.
- 6.2.4 Прекратяването на тези общи търговски условия за услугите поради каквато и да е причина не засяга общите търговски условия относно платформата RIO и евентуално сключените други общи търговски условия за други услуги MAN T&B. Прекратяването на общите търговски условия относно платформата RIO поради каквато и да е причина прекратява към същата дата и настоящите общи търговски условия за услугите.
- 6.2.5 Предоставянето на услугата от MAN T&B за клиенти с вграден TBM2 в превозното средство в съответствие с настоящите общи търговски условия за услугите зависи от сключването и по-нататъшното съществуване на следните общи търговски условия за други услуги (с MAN или трети доставчици): MAN Bridge. Прекратяването на тези общи търговски условия за други услуги поради каквато и да е причина прекратява към същата дата и настоящите общи търговски условия за услугите. Важно указание: Това важи само за клиенти с вграден TBM2 в превозното средство.
- 6.2.6 Предоставянето на следните други MAN T&B услуги и/или трети услуги зависи от сключването и удължаването на наличните общи търговски условия за услугите: Няма. Прекратяването на настоящите общи търговски условия за услугите поради каквато и да е причина прекратява към същата дата и другите MAN T&B услуги и/или трети услуги, както и съответните сключени общи търговски условия за услугите.

7 Поверителност

- 7.1 MAN T&B и ползвателят се задължават, като се изключат онези, за които се отнася, да пазят в тайна поверителната информация и да я използват само за изпълнение на общите условия за ползване на тези услуги и на преследваните с нея цели. Това задължение остава в сила и след приключване на договора за период от три (3) години.
- 7.2 Изискването за поверителност на точка 7 по-нагоре не се прилага, ако поверителната информация (i) доказано е била вече известна на другата страна при сключването на общите условия за услугите или след това ѝ е станала известна от трети лица, без да бъде нарушено споразумението за поверителност, (ii) е била публично известна при сключването на общите условия за услугите или след това е станала публично известна, доколкото това не се дължи на нарушаване на общите условия за ползване на тези услуги (iii) на едната страна, с предварителното съгласие на другата страна, следва да се ползва и за други цели извън рамките на общите условия за ползване на тези общи търговски условия за услугите, или (iv) трябва да бъде разкрита въз основа на законови задължения или разпореждане от съд или друг орган; ако това е допустимо и възможно, страната, която е задължена да я разкрие, следва да уведоми другата страна и да ѝ даде възможност да предприеме мерки срещу разкриването.

8 Други разпоредби

- 8.1 Ако предоставянето на MAN T&B услугите не е възможно поради форсмажорни обстоятелства, MAN T&B се освобождава от задължението да предоставя услугите на MAN T&B за времето и в обсега на действието на съответните форсмажорни обстоятелства, доколкото MAN T&B е взел адекватни предпазни мерки за избягване на последствията от тях. Под форсмажорни



обстоятелства се разбира всяко събитие извън обсега на влияние на MAN T&B, поради което MAN T&B изцяло или частично е възпрепятстван да изпълни своите задължения, включително пожари, наводнения, стачки и законни локаути, както и непричинени от него оперативни смущения или разпоредби от органите на властта. Тук се включва и отказ на платформата RIO вследствие на форсмажорни обстоятелства.

MAN T&B следва незабавно да уведоми ползвателя за настъпването или отпадането на форсмажорните обстоятелства и да положи всички възможни усилия, за да отстрани форсмажорните обстоятелства и да сведе до минимум тяхното въздействие.

- 8.2** Ако отделни разпоредби от настоящите общи търговски условия за услугите изцяло или частично станат недействителни, то това не засяга валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните разпоредби страните следва да договорят ефективни разпоредби, които са най-близки до смисъла и целите на недействителните разпоредби. При наличие на пропуски в настоящите общи търговски условия за услугите те следва да се запълнят.
- 8.3** MAN T&B има правото да предостави права или задължения от тези общи търговски условия за предоставяне на услуги, включително частично, на компании, които са свързани с MAN T&B по смисъла на член 15 и следващи от Закона за акциите. В случай на пълно прехвърляне на всички права и задължения, потребителят има право да прекрати тези общи търговски условия за предоставяне на услуги.
- 8.4** Ползвателят няма право без предварително писмено съгласие от MAN T&B да преотстъпва изцяло или отчасти на трети лица права и/или задължения от тези общи търговски условия за услугите.
- 8.5** Всички изменения и допълнения към настоящите общи търговски условия за услуги трябва да бъдат под формата на писмен текст. Това е в сила също и за споразумение да бъде отменено изискването за писмена форма.
- 8.6** Настоящите общи търговски условия за услуги са преведени на съответния местен език, като в случай на несъответствия за меродавен се счита оригиналният текст на немски език.
- 8.7** Настоящите общи търговски условия за услуги попадат в приложното поле на правото на Федерална република Германия (при изключване на стълкновителните норми). Изключителна юрисдикция при възникване на спорове или във връзка с общите условия за услугите има компетентният съд в Мюнхен.

* * *